

SPARE PARTS

350	650	1100
0903	0904	0905

AQUA JET PFFN		
1.	-	-
2.	-	-
3.	-	-
4a.	-	1341
5.	0246	1320
6.	-	-
7.	-	-
8.	-	-
9.	-	-
10.	1234	1234 1234
11.	-	-
12.	-	-
13.	-	-
14*1169 1169 1169		

**DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN**

	AQUA JET PFFN		
	350	650	1100
Napięcie / Częstotliwość Voltage / Frequency Spannung / Frequenz	V/Hz	230/50	
Moc Wattage Nennaufnahme	W	4,5	6
Max. wydajność Max Output Max. Durchfluß	l/h / gph	350/100	650/180
Max wysokość podnoszenia Max pumping height Max. Förderhöhe	cm/in	70 / 27	90 / 35
Max głębokość zanurzenia Max immersion depth Max. Versenkungstiefe	cm / in	80 / 31	100 / 39

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PRZEZNACZENIE

Pompka fontanna PFN 350, PFN 650 lub PFN 1100, którą Państwo zakupili, jest przeznaczona do pompowania wody w małych domowych fontannach wewnętrznych, wodotryskach i nawilżaczach, a ponadto - pompka PFN 1100 - w przydomowych oczkach wodnych. Dodatkowo można dokupić zestaw dysz fontannowych, którymi uzyskamy rozmaite ciekawe efekty. Pompki mogą być również stosowane do filtrów w akwariach terrariach i kaskadach, a także do napowietrzania wody. Niewielkie wymiary, stosunkowo duża wydajność i możliwość regulacji wydatku, a przede wszystkim prostota budowy czynią pompkę z serii PFN uniwersalną i szczególnie przydatną w użytkowaniu.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Pompki z serii PFN zostały wykonane zgodnie z wszelkimi aktualnie obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Pompkę można przyłączyć do sieci elektrycznej tylko przez gniazdo wtyczkowe ze stykiem ochronnym. Przed każdą operacją związaną z pompką (montaż, czyszczenie) należy ją bezwzględnie odłączyć od napięcia! Nie wolno instalować pompki, która ma uszkodzone mechaniczne, np. pęknięcie obudowy, oraz która ma uszkodzony przewód przyłączeniowy. Przewodu przyłączeniowego nie wolno wymieniać ani naprawiać, ani też instalować na nim wyłącznika lub złącza wtyczkowego. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całą pompkę. Urządzenie to musi być całkowicie zanurzone w wodzie i nie wolno dopuścić, aby pracowało na sucho. Pompki z serii PFN można używać tylko do przepompowywania cieczy o temperaturze do 35 °C i nie wolno stosować do materiałów łatwopalnych, ani płynów spożywczych. **UWAGA:** Pompki PFN 350 i PFN 650 są przeznaczone do pracy w pomieszczeniach.

MONTAŻ I REGULACJA

Pompkę należy ustawić na dnie zbiornika tak, aby była całkowicie zanurzona w wodzie, ale nie głębiej niż na dopuszczalną głębokość podaną w danych technicznych. Gumowe stopki (2) zapobiegają przemieszczaniu się pompki. Wydajność pompki może być regulowana za pomocą pokrętki regulatora (8), a dla PFN 350 regulatora (8) lub (9) w które jest standardowo wyposażona. W zestawie z pompką jest również końcówka rozpryskująca (13) umieszczona na rurce (12), a także filtr składający się z rurki zasysającej (10) i wkładu filtracyjnego (11). Wkład filtracyjny wykonany jest z beżenolowej gąbki na której następuje szczególnie łatwy rozwój kultur bakterii odpowiedzialnych za usuwanie ze zbiornika zanieczyszczeń organicznych. Pompki PFN 350, PFN 650 i PFN 1100 mogą służyć również do napowietrzania wody. Należy wówczas doprowadzić rurkę z powietrzem i w punkcie A nałożyć na komorę wirnikową (6). Zapewni to dobre dotlenianie wody nawet przy większych głębokościach.

KONSERWACJA

Pompki z serii PFN napędzane są przez wodoszczelny, synchroniczny silniczek, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Co kilka tygodni oraz gdy pompa po włączeniu nie startuje, należy:

- zdjąć filtr (10), (11) lub osłonkę (7) oraz rurkę (12) z końcówką rozpryskującą, (13) obracając zdjąć regulator wydajności (8), oraz komorę wirnikową (6), wyjąć wirnik (5), przeczyszczyć delikatnie wirnik (5) i tuleję wirnikową (B) w korpusie (1), a następnie złożyć w odwrotnej kolejności. Dla PFN 650:
- zdjąć filtr (10), (11) obracając zdjąć regulator wydajności (8), zdjąć osłonkę (7) i rurkę (12) z końcówką rozpryskującą (13), poprzez obrót zdjąć komorę wirnikową (6), wyjąć wirnik (5), przeczyszczyć delikatnie wirnik (5) i tuleję wirnikową (B) w korpusie (1), a następnie złożyć w odwrotnej kolejności. Dla PFN 1100:
- zdjąć filtr (10), (11), obracając zdjąć regulator wydajności (8), zdjąć osłonkę (7) i rurkę (12) z końcówką rozpryskującą (13), poprzez obrót zdjąć komorę wirnikową (6), wyjąć wirnik (5) wraz z osią (4) gniazdami (3), przeczyszczyć delikatnie wirnik (5) i tuleję wirnikową (B) w korpusie (1), następnie jedno gniazdo osi (3) złożyć na osi i umieścić w korpusie (1), a drugie gniazdo osi wirnika (3) wcisnąć do oporu w komorę (6), włożyć wirnik na osi i złożyć komorę (6). Zwrócić uwagę by osi (4) trafiła w gniazdo (3) w komorze (6). Po nalozeniu wirnika (5) na oskę powinien się on obracać bez żadnych oporów. Najczęstszą jednak przyczyną spadku wydajności pompki jest zanieczyszczający się wkład filtracyjny (11). Aby go oczyścić, należy zdjąć gąbkę (11), z rurki zasysającej (10) i przepłukać w bieżącej wodzie. Częstość płukania wkładu zależy od stopnia zanieczyszczenia wody i czynność tę należy wykonać przy wyraźnym spadku wydajności pompki.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy, licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. wady materiałowe czy błędy montażowe. Nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub dokonania przeróbek przez nabywcę. W celu dokonania naprawy należy przesać urządzenie wraz z wypełnioną przez sprzedawcę kartą gwarancyjną na adres producenta lub dystrybutora. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytoczonej na korpusie pompki i wpisanej na karcie gwarancyjnej.

OPERATION MANUAL

PURPOSE

The fountain pump PFN-350, PFN-650 or PFN-1100, which you have just purchased, is destined for pumping water in small indoor fountains, showers, and humidifiers, as well as (in the case of PFN-1100), in garden water basins. You can additionally buy a set of fountain endings with which you can obtain various interesting effects. The pumps can be also applied for filters in aquaria, terraria, and cascades, as well as to aerate the water. Small dimensions, a relatively high efficiency, and the possibility to regulate the output, and mainly the simplicity of its construction, make the pump from the PFN series universal and especially useful in applications.

CONDITIONS OF A SAFE USAGE

Pumps from the PFN series have been made according to all currently valid safety standards. The pump can be connected with the electricity intake only through a socket with a protective bolt. You have to disconnect it from the electricity before every operation connected with it (assembly, cleaning)! You cannot install a pump that has a mechanical damage, e.g., a crack in the casing, or which has a damaged connection wire. The connection wire cannot be replaced or repaired and no switch or plug can be installed in it. In the case of a damage to the cord, replace the whole pump. The machine has to be completely immersed in water and you cannot allow it function when dry. Pumps from the PFN series can be used to pump liquids of the temperature up to 35°C and no inflammable materials or food articles can be used in them. **NOTE:** PFN-350 and PFN 630 pumps are designed to work indoor.

ASSEMBLY AND REGULATION

The pump should be placed at the bottom of the water basin so that it is completely immersed in water. Rubber legs (2) prevent its movement. The pump's capacity can be regulated with the help of the regulator button (8), and in the case of the PFN-350 pump - with the regulator (8) or (9) that it possesses in its standard version. The set of the pump also contains a splashing end (13) placed in a pipe (12), as well as a filter consisting of a suction pipe (10) and a filtration cartridge (11). The filtration cartridge is made of a phenol-free sponge, where there takes place an especially easy growth of bacteria cultures responsible for the removal of organic pollutants from the water: PFN-350, PFN-650, and PFN-1100 pumps can be also used for the aeration. There should be connected the pipe with the air and the rotor chamber (6) should be installed in point A. It will ensure a good aeration of the water even in bigger depths.

MAINTENANCE

- Pumps from the PFN series are driven by a water-proof, synchronic engine that has small maintenance requirements. Every few weeks and when the pump does not start after it is switched on, you should:
- For PFN-350:
- take off the filter (10), (11), or the cover (7) and the pipe (12) with the splashing end (13), take off the capacity regulator (8) by means of rotating it, the cover of the rotor chamber (6), take out the rotor (5), clean it (5) and the rotor sleeve (B) in the body (1), and then put everything back together.
- For PFN-650:
- take off the filter (10), (11), take off the capacity regulator (8) by means of rotating it, the cover (7) and the pipe (12) with the splashing end (13), take out the rotor chamber (6) by means of rotating it, take out the rotor (5), clean it (5) and the rotor sleeve (B) in the body (1), and then put everything back together.
- For PFN-1100:
- take out the filter (10), (11), the capacity regulator (8) by means of rotating it, take out the cover (7) and the pipe (12) with the splashing end (13), take out the rotor chamber (6) by means of rotating it, the rotor (5) with its axle (4) and seats (3), clean the rotor (5) and the rotor sleeve (B) in the body (1), then put one axle seat (3) on the axle and place it in the body (1), and insert the other axle seat of the rotor (3) into the chamber (6), put the rotor on the axle and install the chamber (6). Note that the axle (4) should fit the seat (3) in the cover (6).

After the rotor (5) is placed in the axle, it should more without any obstacles. A contaminated filtration cartridge (11) is the most frequent reason of a drop in the capacity of the pump. In order to clean it, take off the sponge (11) from the suction pipe (10) and rinse it in running water. The frequency of the rinsing of the cartridge depends on the level of the contamination of water and the action should be performed in the case of every drop in the pump's capacity.

GUARANTEE CONDITIONS

The producer grants his guarantee for the period of 24 months starting on the purchase date. The guarantee covers damages caused at the fault of the producer, i.e., material defects or assembly errors. It does not cover damages caused as a result of an improper utilization of the equipment or making modifications in it by the purchaser. In order to have the equipment repaired, send it together with the guarantee card filled in by the seller to the address of the producer or distributor. The conformity of the production date printed at the bottom of the transformer and written in the guarantee card is a condition for accepting the guarantee.

GEBRAUCHSANWEISUNG

BESTIMMUNG

Die Fontänenpumpe PFN 350, PFN 650 oder PFN 1100, die Sie gekauft haben, dient zur Umkreisung des Wassers in Tischfontänen, kleinen innenräumigen Springbrunnen und Luftbefeuchtern. Darüber hinaus kann der Typ PFN 1100 auch in kleinen Gartenbecken eingesetzt werden. Als zusätzliche Ausrüstung kann ein Düsenatz zugekauft werden, womit Sie vielfältige Fontäneneffekte erzielen können. Diese Pumpen können sowohl in Aquariumsfiltern und Terrarien, in Kaskaden, als auch zur Belüftung des Wassers angewandt werden. Durch ihre kleinen Abmessungen, verhältnismäßig hohe Pumpenleistung mit Reguliermöglichkeit und vor allem durch ihren einfachen Aufbau kann sie besonders universell und günstig benutzt werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Pumpen der Serie PFN sind entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen hergestellt worden. Zum elektrischen Netz dürfen sie nur durch eine Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Vor jedem Eingriff an der Pumpe (Montage, Säuberung) ziehen Sie bitte den Netzstecker unbedingt heraus! Bei einer mechanischen Beschädigung (z.B. Risse an der Pumpengehäuse) und wenn die Netzanschlußleitung beschädigt ist, darf die Pumpe nicht installiert werden. Das Anschlußkabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein Schalter, eine Steckerverbindung oder ähnliches in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung muß die komplette Pumpe ausgetauscht werden. Die Pumpe muß ständig völlig unter Wasser eingetaucht sein und darf auf keinen Fall trockenlaufen. Die Pumpen der Serie PFN dürfen nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35 °C verwendet werden. Für brennbare Flüssigkeiten, Getränke und andere Speisemittel-Flüssigkeiten dürfen sie nicht eingesetzt werden. **Achtung:** Die Pumpen PFN 350 und PFN 650 sind nur Zur Anwendung in Räumen bestimmt.

MONTAGE UND REGULIERUNG

Stellen Sie bitte die Pumpe völlig im Wasser getaucht auf dem Behälterboden, aber nicht tiefer als die in den technischen Daten angegebene größte Tauchtiefe. Die (2) Gummifüße vermeiden die Verschiebung der Pumpe. Durch Umdrehung des Durchflußreglers (9) oder - im Falle PFN 350, die mit zwei verschiedenen Reglern ausgerüstet ist - der Regler (8) oder (9), kann die Durchflußmenge reguliert werden. Zur Standardausrüstung der Pumpe gehört der (13) Fontänenaufsatz, der auf dem Rohr (12) gesteckt werden kann, sowie ein Filter, der aus dem (10) Saugrohr und dem (11) Filterschwamm besteht. Die Filterpatrone ist aus phenolfreiem Schwamm ausgeführt: an ihm entwickeln sich für die Beseitigung der organischen Wasserunreinigungen zuständigen Bakterienkulturen besonders schnell und leicht. Die Pumpen PFN 350, PFN 650 und PFN 1100 können auch zur Belüftung des Wassers ausgenutzt werden. Dazu soll ein Belüftungsschlauch dem Punkt A der (6) Flügelradkammer zugeführt werden. Dadurch wird eine intensive Wasserbelüftung erzielt, sogar bei bedeutender Tauchtiefe.

WARTUNG

- Die Pumpen der Serie PFN sind von einem wasserdichten Synchroonmotor mit geringen Wartungsanforderungen angetrieben. Je einige Wochen oder wenn die Pumpe nach ihrer Einschaltung nicht startet, sollte wie folgt:
- Für PFN 350:
- der Filter (10) und (11) oder die (7) Haube, sowie das (12) Rohr mit dem (13) Fontänenaufsatz abgenommen werden, dann - mit je einer Drehbewegung - der Durchflußregler (8) und die Flügelradkammer (6) abgenommen werden. Jetzt nehmen Sie bitte den Rotor (5) aus. Reinigen Sie sowohl den Rotor (5) als auch

seinen Steckraum (B) im Pumpenkörper (1) sorgfältig. Dann können Sie die Pumpe in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenstellen.

- Für PFN 650:
- der Filter (10) und (11), dann - mit einer Drehbewegung - der Durchflußregler (8) abgenommen werden, weiter die (7) Haube und das (12) Rohr mit dem (13) Fontänenaufsatz abgenommen werden, wieder drehend - die Flügelradkammer (6) abgenommen werden. Dann nehmen Sie bitte den Rotor (5) aus. Reinigen Sie sowohl den Rotor (5) als auch seinen Steckraum (B) im Pumpenkörper (1) sorgfältig. Dann können Sie die Pumpe in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenstellen.
- Für PFN 1100:
- der Filter (10) und (11), dann - mit einer Drehbewegung - der Durchflußregler (8) abgenommen werden, weiter die (7) Haube und das (12) Rohr mit dem (13) Fontänenaufsatz abgenommen werden, wieder drehend - die Flügelradkammer (6) abgenommen werden. Dann nehmen Sie bitte den Rotor (5) samt mit der Achse (4) und den Achsensitzen (3) aus. Reinigen Sie sowohl den Rotor (5) als auch seinen Steckraum (B) im Pumpenkörper (1) sorgfältig. Dann ein Achsensitz (3) soll wieder auf die Achse gesetzt und so gemeinsam in den Pumpenkörper (1) gesteckt werden. Den anderen Achsensitz (3) drücken Sie in die Öffnung der Flügelradkammer (6) bis zum Aufsetzen hinein, dann stecken sie den Rotor auf die Achse und legen Sie die Flügelradkammer (6) auf. Geben Sie Acht darauf, damit die Achse (4) in den Achsensitz treffe, der in der Kammer (6) angebracht wurde.

Wieder an die Achse gesteckt, soll sich der Rotor (5) widerstandslos umdrehen lassen. Die häufigste Ursache einer Verminderung der Pumpenleistung (Fördermenge) ist die Verschmutzung der Filterpatrone (11). Um sie zu reinigen, nehmen Sie bitte den Schwamm (11) vom Saugrohr (10) ab und spülen Sie ihn im fließenden Wasser durch. Die nötige Häufigkeit der Patronendurchspülung hängt vom Verschmutzungsgrad des Wassers ab. Diese Tätigkeit soll im Falle bemerkbarer Pumpenleistungs-Verminderung vollgeführt werden.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Im Garantiefall senden Sie die Einrichtung samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Herstellers oder Ihres Großhändlers. Eine Voraussetzung für die Anerkennung der Garantierechte ist die Identität des auf dem Pumpenkörper eingepprägten Herstellungsdatums mit dem auf dem Garantieschein eingeschriebenen.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

RENDELTETÉS

Az Önök által megvásárolt PFN 350, PFN 650 vagy PFN 1100 típusú szökőkútiszivattyút szobai szökőkutat, belsőteri vízpókok és légnedvesítő vizmozgatójára szántuk. A PFN 1100 szivattyú ezen kívül kisméretű kerti szökőkutat is táplálhat. Kiegészítő tartozékként vásárolható egy szórófej készlet, mellyel érdekes szökőkút-effektusok nyerhetők. A szivattyúk akvárium szűrőkben és terráriumban, kis víztestekhez és a víz levegőztetéséhez is használhatók. Kicsiny méreteik, aránylag nagy teljesítményük és a teljesítmény szabályozásának lehetősége, de mindenekelőtt egyszerű felépítésük révén a PFN sorozatú szivattyúk felhasználási lehetőségei univerzálisak.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

A PFN sorozatú szivattyúk megfelelnek a jelenleg érvényes biztonsági szabványoknak. A szivattyút csak védő érintkezésvédelmi hálózati csatlakozó aljzatához szabad csatlakoztatni. A szivattyúval kapcsolatos minden tevékenység (üzembehelyezés, tisztítás) megkezdése előtt feltétlenül húzza ki a hálózati csatlakozót. Mechanikailag sérült, pl. repedt burkolatú szivattyút, vagy olyant, amelyeknek meghibásodott a csatlakozó zsinórja, nem szabad üzembehelyezni. A csatlakozó vezetékét sem kicserélni, sem megjavítani nem szabad, és kapcsolónak vagy közös csatlakozónak a vezetékre való felszerelése ugyancsak nem engedhető meg. A vezeték sérülése esetén az egész szivattyút ki kell cserélni. Teljes egészében víz alá kell meríteni, és semmi esetre sem szabad víz nélkül működtetni. A PFN sorozatú szivattyúk csak 35°C-nál nem magasabb hőmérsékletű folyadékokhoz használhatók, velük sem gyúlékony anyagokat, sem pedig étekezési folyadékokat (pl.italokat) szivattyúzni nem szabad. **FIGYELEM:** a PFN 350 és PFN 650 típusú szivattyúk csak belsőtéri helyiségekben használhatók.

ÜZEMBEHELYEZÉS ÉS SZABÁLYOZÁS

A szivattyút a víztartály fenekén úgy kell elhelyezni, hogy teljes egészében legyen a víz alá merülve, azonban nem mélyebben, mint a műszaki adatokban megadott legnagyobb bemejtési mélység. A (2) gumilábak meggátolják a szivattyú eltolódását. A szivattyú teljesítménye a (8) szabályozó, illetve - a PFN 350 típusnál - a (8) vagy a (9) szabályozó segítségével szabályozható. A szivattyút ellátott egy (13) szórófejjel, amely a (12) csőtoldatra illeszthető. Ezenkívül minden szivattyúnak van egy szűrője, amely a (10) szivócsőből és a (11) szűrőbetétből áll. A szűrőbetét felolmoszt szivacsból készült, melyen különösen könnyen és gyorsan fejlődnek a szerves vízszennyeződést eltávolító baktériumkultúrák. A PFN 350, PFN 650 és PFN 1100 típusú szivattyúk a víz levegőztetésére is felhasználhatók. Ecélből a (6) szivattyúkamra. A pontjához kell csatlakoztatni egy levegőztető tömlőt. Ez a módszer a víz hatékony levegőztetését biztosítja, még elég mély bemejtés esetén is.

KARBANTARTÁS

A PFN sorozatú szivattyúkat vízhatlan szinkronmotor hajtja, melynek karbantartása nem nagy gond. Néhány hetenként, vagy amikor a szivattyú a bekapcsolást követően nem indul be, a következők szerint kell eljárni:

- A PFN 350 esetében:
- levenni a (10) és (11) elemekből álló szűrőt vagy a (7) burkolatot, valamint a (12) csőtoldatot a (13) szórófejjel együtt, egy-egy elfordító mozdulattal levenni a (8) teljesítményszabályozót és a (6) szivattyúkamrát, kivenni az (5) forgórész, óvatosan meg tisztítani az (5) forgórészt és az (1) szivattyútestben a forgórész (B) fészkét, ezután a szivattyút fordított sorrendben összerakni.
- A PFN 650 esetében:
- levenni a (10) és (11) elemekből álló szűrőt, egy elfordító mozdulattal levenni a (8) teljesítményszabályozót, levenni a (7) burkolatot és a (12) csőtoldatot a (13) szórófejjel együtt, egy elfordító mozdulattal levenni a (6) szivattyúkamrát, kivenni az (5) forgórész, óvatosan meg tisztítani az (5) forgórészt és az (1) szivattyútestben a forgórész (B) fészkét, ezután a szivattyút fordított sorrendben összerakni.
- A PFN 1100 esetében:
- levenni a (10) és (11) elemekből álló szűrőt, egy elfordító mozdulattal levenni a (8) teljesítményszabályozót, levenni a (7) burkolatot és a (12) csőtoldatot a (13) szórófejjel együtt, egy elfordító mozdulattal levenni a (6) szivattyúkamrát, kivenni az (5) forgórész, óvatosan meg tisztítani az (5) forgórészt és az (1) szivattyútestben a forgórész (B) fészkét, ezután egyik (3) tengelyfészket ráhelyezni a tengelyre és bedugni a helyére az (1) szivattyútestben, a másik (3) tengelyfészket ütközésig bedugni a (6) szivattyúkamra központi fészkébe, az (5) forgórész ráhelyezni a tengelyre, és felhelyezni a (6) szivattyúkamrát. Eközben figyelme fordítandó arra, hogy a (4) tengely beletaláljon a (6) szivattyúkamrában levő (3) tengelyfészkébe.

Felhelyezve az (5) forgórész a tengelyre, annak minden ellenállás nélkül kell forognia. A szivattyú teljesítményének csökkenését leggyakrabban a (11) szűrőbetét elszennyeződése okozza. Ennek kitisztításához le kell venni a (11) szivacsot a (10) szivócsőzt és átöblíteni folyó vízzel. Az öblítés gyakorisága attól függ, mennyire szennyezett a víz, és akkor kell elvégezni, amikor észrevehetően lecsökkent a szivattyú teljesítménye.

GARANCIAFELTÉTELEK

A gyártó a vásárlásról számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra. Nem vonatkozik a nem megfelelő kezeléssel vagy a felhasználó által végzett átalakításokból adódó meghibásodásokra. Garanciajavitás céljából küldje el a berendezést - az aladó által kitöltött garancia lappal együtt - a gyártó vagy a magyarországi forgalmazó címére. A garancia elismerésének feltétele a szivattyútestben és a garancialevélben feltüntetett gyártási idő azonosasága.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESTINAÇÃO

A bomba de lago PFN-350, PFN-650 ou PFN-1100, é destinado para bombear água em pequenas fontes interiores, chuveiros, e humidificadores, tal como (no caso de PFN-1100) em lagos no jardim. Pode adquirir, de forma adicional, um conjunto de extremidades de chuveiro o qual origina efeitos muito interessantes. As bombas podem igualmente ser aplicadas em filtros para aquário, cascatas, e para arejar a água. Pequenas dimensões, elevada eficiência, a possibilidade de regular o output, e principalmente, a simplicidade da sua construção, fazem desta bomba universal e especialmente útil.

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO SEGURA

Bombas da série **PFN** são elaboradas de acordo com todas as normas de segurança actualmente exigidas. A bomba só pode ser ligada a uma ficha com ligação à terra. Desligue a bomba na tomada antes de qualquer operação ligada à sua manutenção (montagem, limpeza)! É proibido a utilização da bomba com danos mecânicos, i.e. fios eléctricos danificados ou rasuras na bomba. Fios eléctricos não podem ser substituídos ou reparados. Em caso de danos aos fios a bomba inteira deve ser substituída. A máquina tem de estar completamente submersa e não pode funcionar em seco.

As bombas da série **PFN** podem ser utilizadas para bombear líquidos a temperaturas até 35°C e nenhum material inflamável ou partículas alimentares podem ser utilizados. **NOTA:** As bombas **PFN 350** e **PFN 630** são de uso exclusivo em interiores.

MONTAGEM E USO

A bomba é colocada no fundo do recipiente de modo a estar completamente submersa em água. Pernas de borracha (2) impedem a sua movimentação. A capacidade da bomba pode ser controlada com a ajuda de um botão regulador e, no caso da bomba **PFN-350**, com o regulador (8) ou (9) que possui na sua versão original. O conjunto também engloba uma extremidade de chuveiro (13) colocada num tubo (12), e um filtro constituído de um tubo de sucção (10) e um cartucho de filtro (11). O cartucho de filtro é feito de uma esponja livre de fenol, onde há crescimento de bactérias responsáveis pela remoção da poluição orgânica na água. As bombas **PFN-350**, **PFN-650** e **PFN-1100** podem igualmente ser utilizadas para arejar a água. Neste caso o tubo de ar deve ser ligado, e a câmara de motor (6) instalado no ponto A. Isto assegura um bom arejamento da água mesmo em maiores profundidades.

MANUTENÇÃO

Bombas da série **PFN** são impulsionadas por um engenho síncronico, à prova de água, o qual tem poucos requisitos de manutenção. Quando a bomba deixa de funcionar deve-se:

- **Para PFN-350:**
 - retire o filtro (10), (11), ou a cobertura (7) e o tubo (12) com a extremidade de chuveiro (13), retire o regulador de intensidade (8) rodando-o, a cobertura da câmara do motor (6), retire o motor (5), limpe-o e a manga do motor (B) no corpo (1), volte a colocar tudo novamente.
- **Para PFN-650:**
 - retire o filtro (10), (11), retire o regulador de intensidade (8) rodando-o, a tampa (7) e o tubo (12) com a extremidade de chuveiro (13), retire a câmara do motor (6) rodando-a, retire o motor (5), limpe-o (5) e a manga do motor (B) no corpo (1), volte a colocar tudo novamente.
- **Para PFN-1100:**
 - Retire o filtro (10), (11), o regulador de intensidade (8) rodando-o, retire a cobertura (7) e o tubo (12) com a extremidade (13), retire a câmara do motor (6) rodando-o, o motor (5) com o seu eixo (4) e bancos (3), limpe o motor (5) e a manga do motor (B) no corpo (1), depois insira um banco do eixo (3) e o eixo e coloque-o no corpo (1), insire o outro banco do eixo do motor (3) na câmara (6), coloque o motor no eixo e instale a câmara (6). O eixo (4) deve encaixar no assento (3) na cobertura (6).

Após a colocação do motor (5) no eixo, não deve haver mais obstáculos. Um cartucho de filtração contaminado (11) é a razão mais comum para uma diminuição da capacidade da bomba. De modo a limpá-la, retire a esponja (11) do tubo de sucção (10) e limpe-a em água a correr. A frequência de limpeza do cartucho depende do nível de contaminação da água e esta acção deve ser efectuada sempre que a capacidade da bomba diminuir.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

O fabricante concede garantia para o período de 24 meses, a contar da data de aquisição. A garantia abrange as avarias surgidas por culpa do fabricante, isto é, falhas de material ou erros de montagem. A garantia não abrange as avarias surgidas como resultado do uso indevido do aparelho ou adaptações feitas pelo usuário. Com o fim de efectuar reparação, deve-se enviar o aparelho, junto com a carta de garantia devidamente preenchida pelo vendedor, para o endereço do fabricante ou distribuidor. A condição de reconhecimento da garantia é a concordância da data de produção estampada no corpo da bomba com a inscrição na carta de garantia.

INSTRUCCIONES DE USO

DESTINO

La bomba de fuente **PFN 350**, **PFN 650** o **PFN 1100**, que Ustedes han comprado, está diseñada para bombear agua en pequeñas fuentes caseras de interior, en humidificadores de aire y, además, la bomba **PFN 1100** está destinada para estanques de jardín. Adicionalmente, se puede comprar un juego de boquillas, y por consiguiente podemos obtener diferentes e interesantes efectos. Las bombas pueden ser también aplicadas para filtros en acuarios, terrarios y en cascadas, y también para la aireación del agua. El tamaño reducido, el rendimiento relativamente grande, la posibilidad de regular el caudal y, sobre todo, su sencillez constructiva hacen que la bomba de la serie **PFN** es universal y de particular uso.

CONDICIONES DE SEGURIDAD Y SERVICIO

Las bombas de la serie **PFN** han sido proyectadas de acuerdo con todas las actuales normas de seguridad. La bomba se puede conectar a la red eléctrica solo por medio de enchufe al contacto con su clavija de seguridad. Antes de empezar cada operación relacionada con la bomba (montaje, limpieza) se debe sobre todo desconectar de la electricidad! Está prohibido instalar bombas, que tienen averías mecánicas, por ejemplo, el rajamiento de la cubierta y la que tiene estropeado el cable de conexión. No está permitido cambiar ni reparar el cable de protección, ni tampoco instalar en él un interruptor o hacer unión de enchufe. En caso de estropearse el cable se debe de cambiar toda la bomba. El aparato debe de estar completamente sumergido en el agua y no se permite su trabajo en seco. Las bombas de la serie **PFN** se pueden usar solo para bombear líquidos de temperatura hasta 35°C y está prohibido aplicar materiales ardientes ni tampoco líquidos comestibles. **ATENCIÓN:** Las bombas **PFN 350** y **PFN 650** están proyectadas para trabajos en los locales.

MONTAJE Y REGULACIÓN

La bomba se debe de colocar en el fondo del recipiente, del modo que esté completamente sumergida en el agua, pero no tan profundo de lo que está permitido en los datos técnicos. Las gomas de pie (2) evitan trnslaciones de bomba. El rendimiento de la bomba puede ser regulado con ayuda del volante regulador (8), y para **PFN 350** el regulador (8) o (9) en donde está equipado en forma estándar. En el juego de la bomba se encuentra también el final del salpicador (13) colocado en el tubo (12), y también el filtro que se compone del tubo de chupe (10) y de la composición de filtro (11). La composición de filtro está proyectado de una esponja sin fenol en donde fácilmente se concentran desarrollos de bacterias y es el responsable de la eliminación de impurezas orgánicas del recipiente. Las bombas **PFN 350**, **PFN 650** y **PFN 1100** pueden servir también como aireación del agua. Entonces se debe de conducir el tubo con aire y en el punto A colocarlo en el receptáculo del rotor (6). Asegura esta operación del buen oxígeno del agua e incluso para grandes profundidades.

CONSERVACIÓN

Las bombas de la serie **PFN** impulsadas están por un antihúmedo, síncronico motorcitoque no requiere de mucha conservación. Cada ciertas semanas o cuando la bomba no quiere prender; se debe de:

- **Para PFN 350:**
 - Sacar el filtro (10) (11) o el protector (7) y el tubo (12) con su final de salpicación (13), girando sacar el regulador de rendimiento (8) y el receptáculo del rotor (6), sacar el rotor (5), limpiar delicadamente el rotor (5) y el tubo del rotor (B) en el cuerpo (1), después colocarlo en contrario orden.
- **Para PFN 650:**
 - Sacar el filtro (10) (11) girando sacar el regulador de rendimiento (8), sacar el protector (7) y el tubo (12) con su final de salpicación (13), por medio de giro sacar el receptáculo de rotor (6), sacar el rotor (5), limpiar delicadamente el rotor (5) y el tubo del rotor (B) en el cuerpo (1), y después colocarlo en contrario orden.
- **Para PFN 1100:**
 - Sacar el filtro (10) (11), girando sacar el regulador de rendimiento (8), sacar el protector (7) y el tubo (12) con su final de salpicación (13), por medio de giro sacar el receptáculo de rotor (6), sacar el rotor (5) junto con el eje (4) y enchufes (3), limpiar delicadamente el rotor (5) y el tubo del rotor (B) en el cuerpo (1), luego uno de los enchufes eje (3) colocar en eje y ponerlo en el cuerpo (1), el segundo enchufe eje del rotor (3) apretarlo fuerte en el receptáculo (6), colocar el rotor en eje y poner el receptáculo (6). Poner atención que el eje (4) acierte en el enchufe (3) del receptáculo (6).

Puesto el rotor (5) el eje debe de girar sin poner ninguna resistencia. Las repetidas causas de la caída de rendimiento de la bomba son las impurezas en la composición de filtro (11). Para limpiarlo, se debe de sacar la esponja (11), del tubo de chupe (10) y enju-

garlo en agua limpia. Las veces de enjuague depende del grado de suciedad del agua y estas operaciones se debe de hacerse cuando claramente cae el rendimiento de la bomba.

CONDICIONES DE GARANTÍA

El productor cede la garantía en un período de 24 meses, contándose desde la fecha de compra. La garantía contempla averías surgidas por culpa del productor; es decir, defectos de materiales o errores de montaje. No contempla averías causadas como resultado del mal uso del aparato o haberse realizado transformaciones por el comprador. Para realizar la reparación se debe de enviar el aparato junto con la carta de garantía llenada por el vendedor a la dirección del productor o del distribuidor. La condición de reconocimiento de garantía es el acuerdo de la fecha de producción impreso en el cuerpo de la bomba y lo escrito en la carta de garantía.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESTINAÇÃO

A bomba de lago **PFN-350**, **PFN-650** ou **PFN-1100**, é destinado para bombear água em pequenas fontes interiores, chuveiros, e humidificadores, tal como (no caso de **PFN-1100**) em lagos no jardim. Pode adquirir, de forma adicional, um conjunto de extremidades de chuveiro o qual origina efeitos muito interessantes. As bombas podem igualmente ser aplicadas em filtros para aquários, cascatas, e para arejar a água. Pequenas dimensões, elevada eficiência, a possibilidade de regular o output, e principalmente, a simplicidade da sua construção, fazem desta bomba universal e especialmente útil.

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO SEGURA

Bombas da série **PFN** são elaboradas de acordo com todas as normas de segurança actualmente exigidas. A bomba só pode ser ligada a uma ficha com ligação à terra. Desligue a bomba na tomada antes de qualquer operação ligada à sua manutenção (montagem, limpeza)! É proibido a utilização da bomba com danos mecânicos, i.e. fios eléctricos danificados ou rasuras na bomba. Fios eléctricos não podem ser substituídos ou reparados. Em caso de danos aos fios a bomba inteira deve ser substituída. A máquina tem de estar completamente submersa e não pode funcionar em seco.

As bombas da série **PFN** podem ser utilizadas para bombear líquidos a temperaturas até 35°C e nenhum material inflamável ou partículas alimentares podem ser utilizados. **NOTA:** As bombas **PFN 350** e **PFN 630** são de uso exclusivo em interiores.

MONTAGEM E USO

A bomba é colocada no fundo do recipiente de modo a estar completamente submersa em água. Pernas de borracha (2) impedem a sua movimentação. A capacidade da bomba pode ser controlada com a ajuda de um botão regulador e, no caso da bomba **PFN-350**, com o regulador (8) ou (9) que possui na sua versão original. O conjunto também engloba uma extremidade de chuveiro (13) colocada num tubo (12), e um filtro constituído de um tubo de sucção (10) e um cartucho de filtro (11). O cartucho de filtro é feito de uma esponja livre de fenol, onde há crescimento de bactérias responsáveis pela remoção da poluição orgânica na água. As bombas **PFN-350**, **PFN-650** e **PFN-1100** podem igualmente ser utilizadas para arejar a água. Neste caso o tubo de ar deve ser ligado, e a câmara de motor (6) instalado no ponto A. Isto assegura um bom arejamento da água mesmo em maiores profundidades.

MANUTENÇÃO

Bombas da série **PFN** são impulsionadas por um engenho síncronico, à prova de água, o qual tem poucos requisitos de manutenção. Quando a bomba deixa de funcionar deve-se:

- **Para PFN-350:**
 - retire o filtro (10), (11), ou a cobertura (7) e o tubo (12) com a extremidade de chuveiro (13), retire o regulador de intensidade (8) rodando-o, a cobertura da câmara do motor (6), retire o motor (5), limpe-o e a manga do motor (B) no corpo (1), volte a colocar tudo novamente.
- **Para PFN-650**
 - retire o filtro (10), (11), retire o regulador de intensidade (8) rodando-o, a tampa (7) e o tubo (12) com a extremidade de chuveiro (13), retire a câmara do motor (6) rodando-a, retire o motor (5), limpe-o (5) e a manga do motor (B) no corpo (1), volte a colocar tudo novamente.
- **Retire o filtro (10), (11), o regulador de intensidade (8) rodando-o, retire a cobertura (7) e o tubo (12) com a extremidade (13), retire a câmara do motor (6) rodando-o, o motor (5) com o seu eixo (4) e bancos (3), limpe o motor (5) e a manga do motor (B) no corpo (1), depois insira um banco do eixo (3) e o eixo**

e coloque-o no corpo (1), insire o outro banco do eixo do motor (3) na câmara (6), coloque o motor no eixo e instale a câmara (6). O eixo (4) deve encaixar no assento (3) na cobertura (6).

Após a colocação do motor (5) no eixo, não deve haver mais obstáculos. Um cartucho de filtração contaminado (11) é a razão mais comum para uma diminuição da capacidade da bomba. De modo a limpá-la, retire a esponja (11) do tubo de sucção (10) e limpe-a em água a correr. A frequência de limpeza do cartucho depende do nível de contaminação da água e esta acção deve ser efectuada sempre que a capacidade da bomba diminuir.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

O fabricante concede garantia para o período de 24 meses, a contar da data de aquisição. A garantia abrange as avarias surgidas por culpa do fabricante, isto é, falhas de material ou erros de montagem. A garantia não abrange as avarias surgidas como resultado do uso indevido do aparelho ou adaptações feitas pelo usuário. Com o fim de efectuar reparação, deve-se enviar o aparelho, junto com a carta de garantia devidamente preenchida pelo vendedor, para o endereço do fabricante ou distribuidor. A condição de reconhecimento da garantia é a concordância da data de produção estampada no corpo da bomba com a inscrição na carta de garantia.

KARTA GWARANCYJNA GARANTIESCHEIN / GUARANTEE CARD

FICHE DE GARANTIE CARTA DE GARANTIA / CARTA DE GARANTIA SCHEDA DI GARANZIA GARANCIALEVEL / ZÁRUČNÍ LIST ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ ГАРАНЦИОННИ КАРТА GARANTIBEVIS

Data produkcji / Herstellungsdatum / Date of production
Date of production / Data di produzione / Data de produção
Fecha de producción / Gyártási idő / Datum výroby
Дата изготовления / Дата на производство
Produktionsdatum

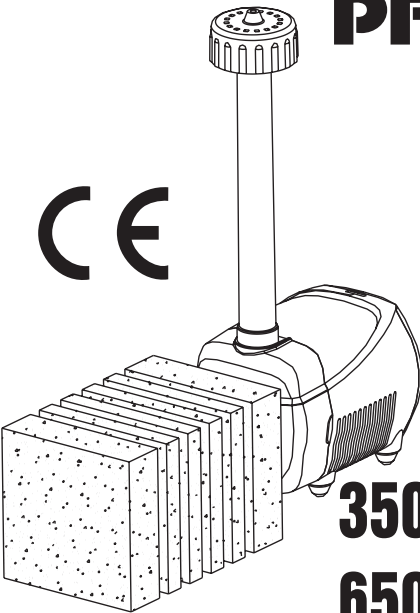
Data sprzedaży / Verkaufsdatum / Date of selling
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodøje
Date de vente / Data di vendita / Data de venda
Дата продажи / Дата на продажба
Försäljningsdatum

Stempel i podpis sprzedawcy / Stempel und Unterschrift
des Händlers / Stamp & signature of seller
Cachet et signature du vendeur / Timbro e firma del commesso
Az eladó pecsétje és aláírása / Razitko e podpis prodávajícího
Carimbo e assinatura do vendedor
Cuño y firma del vendedor
Штампель и подпись продавца
Печат и подпис на продавача
Säljarens stämpel och signatur

AQUA EL



AQUA JET PFN



350

650

1100

Producent Akcesoriów Akwarystycznych i Fontannowych
Manufacturer of Aquarium & Fountain Accessories
Hersteller von Aquarium - und Fontänen-ausrüstungen
PL 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50, Poland
www.aquael.com.pl e-mail: aquael@aquael.com.pl